

Гогенко Виктория Владимировна

КОНЦЕПТ "ВЛАСТЬ" КАК ФРАГМЕНТ ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА

Статья рассматривает один из наиболее актуальных и сложных концептов ВЛАСТЬ в древнегерманском обществе и культуре, исследует способы его репрезентации в древнеанглийском языке на основе "Англо-саксонской хроники". Являясь отражением и порождением древнегерманской культуры, "Хроника" - богатейший нарративный источник не только с культурологической, но и с литературной и лингвистической точек зрения. Лингвистическая сторона исследования затрагивает экстралингвистические аспекты.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/4-2/18.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 4 (46): в 2-х ч. Ч. II. С. 70-74. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/4-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

OCCASIONAL BORROWINGS IN THE MARI SPOKEN LANGUAGE

Gavrilova Valentina Grigor'evna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Mari State University
valgavrilova@rambler.ru

The article is devoted to one of the peculiarities of the unprepared oral speech in the Mari language – occasional borrowing which consists in the use of the equivalent Russian vocabulary instead of native words in speech (by the example of adjectives). At the time of the speech production the words of the Russian language adapt to the grammatical rules of the Mari language and they are pidginized forms.

Key words and phrases: the Mari language; the Russian language; speech; mixing of codes; language-recipient; occasional borrowing; pidginized form; adjective.

УДК 811.11

Филологические науки

Статья рассматривает один из наиболее актуальных и сложных концептов ВЛАСТЬ в древнегерманском обществе и культуре, исследует способы его репрезентации в древнеанглийском языке на основе «Англо-саксонской хроники». Являясь отражением и порождением древнегерманской культуры, «Хроника» – богатейший нарративный источник не только с культурологической, но и с литературной и лингвистической точек зрения. Лингвистическая сторона исследования затрагивает экстралингвистические аспекты.

Ключевые слова и фразы: концепт; языковая картина мира; власть; светская власть; военная власть; религиозная власть.

Гогенко Виктория Владимировна
Южный федеральный университет
gogenko-v@yandex.ru

КОНЦЕПТ «ВЛАСТЬ» КАК ФРАГМЕНТ ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА[©]

Развитие современной лингвистической науки и ее когнитивной направленности обуславливает интерес к проблеме формирования и функционирования концептов в языке. Интенсивное исследование картин мира национальных языков в данном случае является наиболее актуальной задачей. Концептуальные картины мира представителей различных лингвокультур обладают общими чертами, поскольку человеческое мышление едино. Языковая картина мира, в основе которой лежит определенный, национальный язык, конкретное национальное мышление, имеет определенные различия, или, национальные языки мира – это просто иное «расцветивание» [5]. Одним из способов изучения языковой картины мира является исследование национальной концептосферы, зафиксированной в языке, в совокупности с национальным менталитетом. Мы воспринимаем концептосферу посредством концептов, в которых отражается материальная и духовная культура конкретного народа. Изучение концептов дает возможность раскрыть общие закономерности и специфику человеческого освоения мира при помощи языка [1].

Изучение и понимание природы концепта находится под пристальным вниманием многих ученых, и, несмотря на наличие определенного количества работ, рассматривающих концепт в различных плоскостях, большинство из них представляют современные этапы развития и существования концепта ВЛАСТЬ. Данное исследование отличается лингвистическим освещением более раннего периода – периода зарождения и становления.

Проведенное исследование направлено на описание структуры и этнокультурного своеобразия концепта ВЛАСТЬ, а также способам его репрезентации в древнеанглийском языке.

Материалом для исследования послужила «Англо-саксонская хроника», один из немногих наиболее полных источников древнеанглийского периода, детально освещающий важнейшие события изучаемого периода. «Хроника» представляет собой один из первых документов, написанных на древнеанглийском языке, а не на латыни, что является большим достижением того времени. Помимо «Хроники», источником являются данные этимологических, толковых словарей древнеанглийского и английского языков.

Теоретическая значимость исследования состоит в выявлении и описании концептуальных признаков социокультурного концепта ВЛАСТЬ, который является одним из важнейших в языковой картине каждого народа, а также вкладе, который исследование вносит в изучение проблем концептологии.

Результаты проведенного исследования могут найти применение в социологии, культурологии, когнитивной лингвистике, а также в дальнейших междисциплинарных исследованиях. Помимо этого практическая значимость исследования заключается в возможности его применения в практике преподавания не только английского языка, но и его истории в высшей школе.

Цель данной работы – попытка построения, анализа и описания концепта ВЛАСТЬ в древнеанглийском языке на материале древнеанглийского нарративного источника.

Объектом исследования выступает концепт ВЛАСТЬ как неотъемлемый компонент языкового сознания древнегерманского общества, являющийся важным и необходимым для зарождения и становления государства.

Предметом исследования послужили языковые, культурные семантические, а так же ассоциативные репрезентации, определяющие структуру и содержание изучаемого концепта в древнегерманском языковом пространстве.

Для достижения поставленной цели применялись методы сплошной выборки из словарей и древнеанглийского нарративного источника, дефиниционный и компонентный анализы, описательный метод, метод концептуального анализа, прием количественной обработки полученных данных.

Исследуемое понятие «власть» является одним из самых важных и вместе с тем одним из самых сложных и интересных в культуре любого народа.

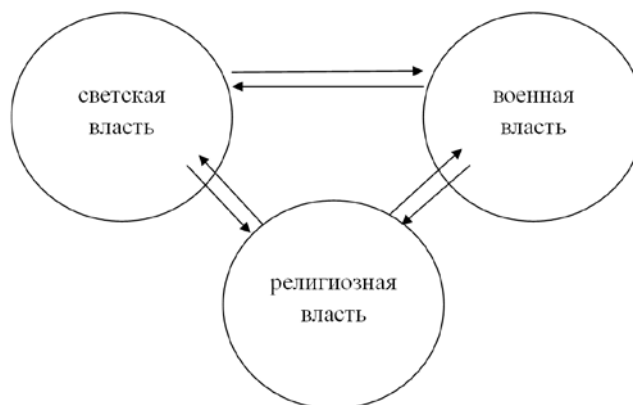
Ученые не пришли к единому и однозначному мнению относительно структуры социального строя древних германцев, поскольку сведения, в большинстве случаев отрывочны, или вовсе отсутствуют, что довольно часто приводит к противоречивым умозаключениям и толкованиям. В подавляющем большинстве случаев письменные источники не принадлежали очевидцам, а лишь были заимствованы у других авторов, что еще более усложняет задачу. Таким образом, мы имеем дело не с объективной реальностью, а с идеологией самого автора, его субъективным мнением, что не может не вызвать сомнения в достоверности сведений. При описании германского общества такие авторы, как Тацит (1969 г.) [7], применяли систему римских понятий и терминов, вследствие чего лексика не всегда способна в полной мере отразить всю специфику социального устройства древних германцев.

Несмотря на сложности, тем не менее, организация и структура раннесредневековых германских обществ находится в центре внимания многих западных и отечественных исследователей [2]. Во многом это связано с растущим осознанием того, что власть является неотъемлемым атрибутом инфраструктуры человеческих отношений. Отсюда повышенное внимание к социокультурным проблемам феномена власти. Несмотря на разную степень детализации изучения той или иной проблемы, большинство ученых сходны в том, что на развитие и становление власти в раннесредневековом обществе повлияли три основных фактора: родовой, военный, экономический.

Наиболее надежным и достоверным источником для реконструкции первичных значений древнеанглийской лексики являются, несомненно, письменные памятники, написанные на древних германских языках, в нашем случае это «Англо-саксонская хроника». Текст дает исследователю-лингвисту возможность проследить развитие значений слов и вероятность реконструировать термины, обозначавшие социальные институты древних германцев, лежащие в основе современных представлений о средневековой Англии [3].

Характеризуя основные направления в рассмотрении проблем становления государственности у германских народов, необходимо отметить, что государство рассматривалось как некое устройство для достижения своих целей, как некая организация для защиты от произвола и достижения политических и общественных целей. Поэтому применительно к «Англо-саксонской хронике» мы можем говорить лишь о ранних формах зарождения государственной организации у древнегерманских народов.

Многослойную модель древнегерманской политической концептосферы можно представить тремя равнозначными и взаимозависимыми компонентами власти: светской (впоследствии королевской, династической), военной и религиозной.



Светская власть в «Хронике» репрезентируется следующим набором лексических единиц: существительными *cyning* (король) и *eorla, eolderman* (знать, благородный человек, вельможа), а также глаголом *ricsian* (править) и его производными, такими как, например, *feng to rice* (приступил к правлению). Общее количество лексических единиц насчитывает 10, контекстных употреблений – 1687.

Наиболее репрезентативным аксиологическим понятием является *cyning / kyning / keening* (король) – существительное, употребляемое в «Хронике» более 550 раз. Эту лексему как олицетворение светской власти, мы включили в ядро значений. К периферийному значению относятся существительные *eorla, eolderman* знать, благородные люди – ближайшее окружение короля – 350 контекстных употреблений, а также глагол

ricsian и его словоформы – 557 контекстных употреблений. С течением времени верные королю люди превратятся в дружину, его верную охрану.

(1) *Egþan Scotta cyng feaht wið Dælreoda, wið Ædelferþe Norphymra cyng eæt Dægstane, man ofsloh mæst ealne his here* [8]. / *Король скоттов Айдан сразился с далреодами и королем Нортумбии Этельфертом у Дегсастана; там он потерял почти все свое войско.*

(2) *Her suomon twegen aldormen on Bretene, Cerdic Cynric his sunu, mid v scipum in þone stede þe is gecueden Cerdicesora þy ilcan dæge gefuhtun wiþ Walum* [Ibidem]. / *В Британию явились два элдормена, Кердик и его сын Кинрик, на пяти кораблях. Они высадились в месте под названием Кердикесора и в тот же день сразились с валлийцами.*

Постепенно догосударственная модель общества превращается в централизованную модель управления с единым правителем (королем), и власть становится королевской, наследственной, переходящей от отца к сыну. Процесс развития и становления власти, пока королевской, становится необратимым. Все эти процессы находят свое отражение и в тексте «Хроники».

(3) *Her Cerdic Cynric hand: Westsena rice onfengun on þy ilcan geare hie fuhton wiþ Brettas þær mon nu nemþeþ Cerdicesford hand: siþþan ricsadan Westsexana cynebeorn of þan dæge* [Ibidem]. / *Кердик и Кинрик наследовали королевство западных саксов и в том же году сразились с бриттами в месте под названием Кердикесфорд; с того дня берет начало королевский род Уэссекса.*

(4) *Her wæs ofslægen Cynric Wesseaxna eþeling, Eadbryht Cantwara cyning forþferde. hand: Æthelbyrht Wihtredes sunu cinges feng to þam rice* [Ibidem]. / *Был убит Кинрик, этелинг Уэссекса. Скончался король Кента Эдбрикт, и королевство наследовал Этельбрикт, сын короля Виктрета.*

(5) *Her Cupred cyning gefeaht wiþ Eþelhun þone ofermedan aldormon* [Ibidem]. / *В этот год Купред сражался с гордым вождем Этелхуном.*

С течением времени борьба за власть и господство становятся все более жестокими и кровопролитными.

(6) *Her Ludcan Miercna cyning his v aldormen mon ofslog mid him Wiuglaf feng to rice* [Ibidem]. / *В этот год Лудекан, король Мерсии, был убит, и его пять олдорменов вместе с ним; после этого Виглаф овладел королевством.*

Текст «Хроники» свидетельствует о том, что опыт и действительность древнегерманского общества не мыслимы без войн, борьбы за господство, силу и привилегии. Поэтому естественно утверждать, что светская власть не может существовать без поддержки и опоры на военную силу и власть.

Военная власть в древнегерманском обществе вербализуется такими лексемами, как *eorl* (вождь), *here* (войско), *weard* (воин), *dryhten* (охрана), Общее количество лексических единиц – 7, контекстных употреблений – 944.

Ядро значений данного компонента составляет *eorl* (военный вождь), власть которого была выборной и временной. Такой вождь являлся временным и защищал и отстаивал интересы племени только во время войн и набегов. Данная словоформа употребляется в «Хронике» более 155 раз. На периферии остаются существительные *here*, *weard* и *dryhten*.

Военная и светская власти неотделимы друг от друга. Могущество и сила племенной знати основывалась на развитии военного дела. Чем знатнее был человек, тем больше и более оснащенным было его войско. Постепенно в результате военной активности, частых походов формируется привилегированное военное сословие, которое за верную службу в качестве поощрения получает дары и земли.

(7) *...þy ilcan geare geeode Ecgbryht cyning Miercna rice al þæt be supan Humbre wæs he wæs se eahteþa cyning se þe Bretwala wæs -- ærest Elle Subseaxna cyning se þus micel rice hæfde* [Ibidem]... / *...в течение этого года король Эгберт завоевал мерсийское королевство, и все что находится к югу от Хамбера, став восьмым королем, овладевшим всеми британскими владениями. Элла, король Южных саксов, был первым, кто владел такой большой территорией...*

На фоне социально-экономического и политического развития древнегерманского общества, зарождения первоначальных признаков государства в «Хронике» четко прослеживается влияние Церкви и представителей церковной знати.

В предыдущих наших работах, где была рассмотрена религиозная власть и ее значение в древнегерманском обществе, мы пришли к выводу, что она неотделима от светской, так как Церковь оказывала влияние на все сферы жизни и представляла не меньшую силу и власть, чем сам король [4, с. 1887]. Религиозная власть в «Хронике» представлена следующими лексемами: *papa* (папа римский), *biscopice* (епископ) и *arcebiscop* (архиепископ), *biscepdom* (епископство), *pallium* (паллий), *Crist* (Христос). Общее количество лексических единиц – 6, контекстных употреблений – 326.

Ядро концепта представлено лексемой *papa*, 91 раз употреблений в контексте, как олицетворение религиозной власти на периферии остаются *biscopice*, *arcebiscop*, *biscepdom*, *pallium*, *Crist*.

Введение христианства сыграло важную роль в дальнейшем государственном и культурном развитии древнегерманских народов. Церковные деятели активно участвовали в принятии важных политических и экономических решений, также внесли вклад в укрепление и объединение королевской власти. Текст «Хроники» отражает божественное вмешательство, Господь выступает как помощник и покровитель, выступает всегда на стороне германцев.

(8) *Octavianus ricsode vi wintra, on þam lxii geare his rices Crist wæs acenned* [8]. / *Октавиан правил шесть зим, и на сорок втором году его правления родился Христос.*

(9) *Her wæs Crist gefulluhtud Petrus Andreas gehwierfede Iacobus Iohannes Philippus þa xii apostolas* [Ibidem]. / В этом году Христос был крещен и обратил Петра и Андрея вместе с Иаковом, Иоанном, Филиппом и другими из двенадцати апостолов.

(10) *Her Eleutherius on Rome onfeng biseþdom þone wuldorfæstlice xv winter geheold. To þam Lucius Bretene kuning sende stafas, þeð þæt he wære cristen gedon, he þurhteah þæt he þeð. hand: hi syððon wunodon on rihton geleafon oððe Diaclitianes rice* [Ibidem]. / Элевтерий принял Римское епископство и управлял им со славой пятнадцать лет. Король бриттов Луций отправил к нему послов с письмом, в котором просил о крещении, и вскоре получил желаемое. После этого они находились в истинной вере до времен Диоклетиана.

Данный пример ярко иллюстрирует, что король, олицетворявший светскую власть, не мог обойтись без церковного благословения.

Меняющаяся общественно-политическая структура древнегерманского общества привела к осознанию значимости христианства, которое более соответствовало требованиям общества, чем язычество. Постепенно начинается обращение знати и народа в новую веру, и «Хроника» – яркое тому подтверждение.

(11) *Her Paladius se biseþp wæs onsended to Scottum þæt he hiera geleafan trymede from Cælestino þam papan* [Ibidem]. / Епископ Палладий был послан папой Целестином проповедовать крещение скоттам.

(12) *Her Cuichelm wæs gefulwad in Dorcesceastre, þy ilcan geare forþferde; Felix biseþp bodade East Englum Cristes geleafan* [Ibidem]. / Куихельм был крещен в Доркастуре и в том же году умер. Епископ Феликс принес христианскую веру восточным англам.

(13) *Her gesæt Deodorius ærcebiseþp senoþ on Heþfelda, forþon he wolde þone Cristes geleafan geryhtan* [Ibidem]... / Теодор создал собор в Хэтфельде, желая укрепить веру Христову...

Основываясь на проведенном нами лингвистическом исследовании текста «Хроники», приходим к выводу, что эволюция управленческого аппарата у древних германцев началась с родоплеменных отношений, что означало, что все важные решения принимались сообща всем племенем, а не одним главой или правителем. Принятие таких решений происходило на собраниях, которые отличались крайней неорганизованностью и суматохой. Главными вопросами были, прежде всего, избрание старейшин, посвящение соплеменников в «воины», а также различные организационные моменты. Именно старейшины осуществляют и представляют силу, кроме того, каждому из них дается охрана численностью в сто человек и состоящий при них совет, и сила, на которую они опираются. Как мы видим, уже на этом этапе постепенно прослеживаются первые признаки значимости и могущества тех или иных старейшин, которые впоследствии во время войн и междоусобиц станут вождями. Стремление вождей укрепить и увеличить число своей дружины, а значит, получить почет, уважение и могущество, а соответственно, и благосостояние, постепенно приводит к расслоению в обществе. Войны ведутся уже не с внешним врагом, а с соседними племенами или более слабыми вождями с целью захвата земель и подчинения все большего количества людей. Постепенно над воинами и племенами возвышается правитель, который получает право управлять и господствовать на территории германских племен.

Все летописи «Хроники» вплоть до 919 н.э., указывают на то что, процесс развития племен происходил сначала от локальной группы к племени, далее – к вождеству и дружинному государству, а затем к формированию и становлению государства. Четко прослеживается постепенное становление династической королевской наследуемой власти, и постепенный переход к догосударственному строю. Совершенно очевидно, что церковные деятели активно включались в решение политических и экономических вопросов. Церковь подкрепляет авторитет королевской власти в глазах общества, при этом становясь важным институтом.

Таким образом, внимательно изучив «Англо-саксонскую хронику», приходим к выводу, что концепт ВЛАСТЬ представляет собой сложную, многослойную структуру. Проведенное исследование дает нам право утверждать, что концепт представлен тремя равнозначными аспектами – светским (*cyning, eorla, eolderman, ricsian*), военным (*eorl, here, weard, dryhten*) и религиозным (*Crist, papa, biseþpice, arcebiseþp, biseþdom, pallium*), каждый из которых в свою очередь состоит из ядра и периферии.

Языковые средства полностью отражают социально-экономические и политические изменения исследуемого периода. «Хроника» не отличается синонимией лексических единиц, о чем говорит использование одного и того же лексического состава, который составляют в основном существительные и глагольные формы и их конструкции. Сухость и лаконичность текста, отсутствие всякого рода литературных украшений соответствуют стилистической окраске текста как политического документа.

Список литературы

1. Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. Воронеж: Изд-во Воронежского гос. ун-та, 1996. 104 с.
2. Глебов А. Г. Англия в раннее средневековье. СПб.: Евразия, 2007. 288 с.
3. Гогенко В. В. Власть как языковой концепт // Известия высших учебных заведений. Северо-Кавказский регион. Серия: Общественные науки. 2011. № 2 (162). С. 103-105.
4. Гогенко В. В. Власть церкви и религии в древнегерманском обществе // В мире научных открытий. 2011. № 11.7. С. 1881-1888.
5. Маслова В. А. Введение в когнитивную лингвистику: учебное пособие. М.: Флинта; Наука, 2004. 296 с.
6. Смирницкий А. И. Хрестоматия по истории английского языка с 7 по 17 вв. // Этимологический словарь. М., 1938.
7. Тацит Корнелий. Соч.: в 2-х т. Л.: Наука, 1969. Т. 1. 449+378 с.
8. The Anglo-Saxon Chronicle [Электронный ресурс]. URL: <http://omacl.org/Anglo/> (дата обращения: 10.05.2013).

CONCEPT "POWER" AS A FRAGMENT OF THE OLD ENGLISH LINGUISTIC PICTURE OF THE WORLD

Gogenko Viktoriya Vladimirovna
Southern Federal University
gogenko-v@yandex.ru

The article examines one of the most relevant and complicated concepts POWER in the Old Germanic society and culture, investigates the means for its representation in the Old English language on the basis of "Anglo-Saxon Chronicle". Being the representation and creation of the Old Germanic culture, "Chronicle" is the rich narrative source not only from the culturological but also from the literary and linguistic viewpoints. Linguistic component of the research touches on the extra-linguistic aspects.

Key words and phrases: concept; linguistic picture of the world; power; secular power; military authorities; religious power.

УДК 811. 512.157

Филологические науки

В статье речь идет о разграничении значений многозначных фразеологических единиц (ФЕ) якутского языка. Указывается, что словари не только выделяют неодинаковое количество значений в одной единице, но также по-разному группируют их. Выделение в семантической структуре ФЕ отдельных её значений производится на основе учета следующих факторов: понятийной отнесённости, предметной отнесённости и парадигматических свойств. Разные значения одной и той же ФЕ обладают, как правило, разной грамматической и лексико-семантической сочетаемостью.

Ключевые слова и фразы: якутский язык; семантическая структура фразеологической единицы; многозначность; фразеологическое значение; понятийная отнесённость; предметная отнесённость; парадигматические свойства; грамматическая и лексико-семантическая сочетаемость.

Готовцева Лина Митрофановна, к. филол. н.

*Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН
Lingot@rambler.ru*

**О РАЗГРАНИЧЕНИИ ЗНАЧЕНИЙ
МНОГОЗНАЧНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ЯКУТСКОМ ЯЗЫКЕ[©]**

Частные вопросы многозначности фразеологических единиц привлекали внимание исследователей якутского языка. Так, многозначность глагольных ФЕ рассматривается А. Г. Нелуновым [6, с. 54-59], им же освещается лексикографическая разработка полисемичных ФЕ в двуязычном словаре [19, с. 51-57]. Проблеме многозначности в сфере соматических ФЕ на материале якутского, русского и немецкого языков посвящена работа Л. М. Готовцевой [3, с. 43-57]. Способы образования в рамках одного и того же фразеологизма нескольких значений рассматриваются в её же статье [4, с. 42-44]. Экспликация фразеологических единиц с компонентом-глаголом «көр» проанализирована в исследовании С. М. Прокопьевой, В. Д. Монастырева [8, с. 69-71].

Проблема разграничения значений многозначных ФЕ еще не решена лингвистами. Сложность вопроса о выделении значений в многозначной ФЕ определяется сложностью объекта, каким является фразеология. Решение вопроса о том, сколько значений имеет та или иная ФЕ, насколько правомерно выделение того или иного значения, является далеко не простым. Тот факт, что значения многих фразеологизмов в разных словарях выделены по-разному, объясняется отчасти отсутствием общепринятых принципов описания семантической структуры единицы. В статье попытаемся рассмотреть факторы, способствующие выделению в семантической структуре ФЕ якутского языка отдельных её значений, взяв в основу исследования теоретические положения М. И. Сидоренко [9, с. 7], дополнив их своими наблюдениями. Материал для анализа извлечён из составляемого многотомного «Большого толкового словаря якутского языка», «Якутско-русского фразеологического словаря» А. Г. Нелунова, «Фразеологического словаря якутского языка» Н. С. Григорьева. Сравним несколько ФЕ и проследим, как они оформлены в лексикографических источниках. Словари не только выделяют неодинаковое количество значений в одной единице, но также по-разному группируют их. Так, «Якутско-русский фразеологический словарь» регистрирует два значения ФЕ *саба сүүр*: 1) обежать (*много мест*); успевать везде, 2) быстро, моментально распространяться (*обычно о болезни, эпидемии*) [20, с. 87], букв. *наскочить на кого, что-л.* Автор словарной статьи «Большого толкового словаря якутского языка» считает, что это одно значение и отделяет вторую часть толкования точкой с запятой: «успевать побывать везде (*о человеке*)»; быстро, моментально распространяться (*обычно о болезни, эпидемии*) [2, с. 110]. В первом значении фразеологизм сочетается с субъектом-лицом: [Улэбэ] *Омун-төлөн оҕолор Саба сүүрэн көрдүннэр* [12, с. 7]. «Пусть темпераментные ребята успевают везде [*в работе*]». *Оскуола оҕолоро дэриэбинэ ветераннарын биир киһэ саба сүүрэн кэбистилэр* [19, с. 87]. «Школьники за один вечер обходили очень быстро всех ветеранов посёлка». Во втором значении фразеологизм сочетается с отвлеченным понятием. [Уоспа] *биир күн иһигэр куораты бүтүннүүтүн саба сүүрэн кэбистит, турары-турбаты сылбах курдук охторбут* [14, с. 126].